

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Тридцать первая сессия

Женева, 28–31 августа 2017 года

Пункт 4 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения****Положения пунктов 1.4.3.3 s), 1.4.3.7.1 j)
и раздела 8.6.3, касающиеся возврата паров (газов)****Передано правительством Австрии* ******По пункту 1.4.3.3**

В тексте раздела 1.2.1 варианта на английском языке содержатся следующие определения:

“Vapour return piping (on shore) means a pipe of the shore facility which is connected during loading or unloading to the vessel’s venting piping. This pipe is designed so as to protect the vessel against detonations or the passage of flames from the shore side;”

“Venting piping (on board) means a pipe of the vessel’s installation connecting one or more cargo tanks to the vapour return piping during loading or unloading. This pipe is fitted with safety valves protecting the cargo tank(s) against unacceptable internal overpressure or vacuums;”

[«Газовозвратный трубопровод (береговой)» означает трубопровод берегового сооружения, соединенный во время загрузки или разгрузки с газоотводным трубопроводом судна. Этот трубопровод сконструирован таким образом, чтобы обеспечивать защиту судна от детонаций или проникновения пламени с берега.

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2017/19.

** В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2016–2017 годы (ECE/TRANS/2016/28/Add.1 (9.3)).



«Газоотводный трубопровод (судовой)» означает трубопровод судовой установки, соединяющий один или более грузовых танков с газозвратным трубопроводом во время загрузки или разгрузки. Этот трубопровод оборудован предохранительными клапанами для защиты грузового танка (грузовых танков) от недопустимого избыточного внутреннего давления или внутреннего разрежения.]

В варианте на английском языке пункт 1.4.3.3 s) предусматривает следующую обязанность ответственного за наполнение:

“He shall ascertain that the loading flows conform to the loading and unloading instructions referred to in 9.3.2.25.9 or 9.3.3.25.9 and that the pressure at the crossing-point of the gas discharge pipe or the compensation pipe is not greater than the opening pressure of the high velocity vent valve;”.

[«он должен удостовериться в том, что интенсивность погрузки соответствует инструкциям по скорости загрузки и разгрузки, предусмотренным в пункте 9.3.2.25.9 или 9.3.3.25.9, и что давление в месте прохождения газозвратного или газоотводного трубопровода не превышает давления срабатывания быстродействующего выпускного клапана;»]

Термины «gas discharge pipe» и «compensation pipe», используемые в варианте на английском языке, не имеют определений. В вариантах на немецком, русском и французском языках используются термины, которые имеют определения в разделе 1.2.1.

Предложение о поправке 1:

В варианте пункта 1.4.3.3 s) на английском языке заменить «gas discharge pipe or the compensation pipe» на «vapour return piping or venting piping».

По пункту 1.4.3.7.1

В варианте на английском языке пункт 1.4.3.7.1 j) предусматривает следующую обязанность разгрузчика:

“Ascertain that the unloading flows conform to the instructions on loading and unloading flows referred to in 9.3.2.25.9 or 9.3.3.25.9 and that the pressure at the connecting-point of the gas discharge pipe or the gas return pipe does not exceed the opening pressure of the high velocity vent valve;”.

[«удостовериться в том, что интенсивность разгрузки соответствует инструкциям по скорости загрузки и разгрузки, предусмотренным в пункте 9.3.2.25.9 или 9.3.3.25.9, и что давление в месте прохождения газозвратного или газоотводного трубопровода не превышает давления срабатывания быстродействующего выпускного клапана;»]

Термины «gas discharge pipe» и «gas return pipe», используемые в варианте на английском языке, не имеют определений. В вариантах на немецком, русском и французском языках используются термины, которые имеют определения в разделе 1.2.1.

Предложение о поправке 2:

В варианте пункта 1.4.3.7.1 j) на английском языке заменить «gas discharge pipe or gas return pipe» на «vapour return piping or venting piping».

Согласно пунктам 1.4.3.7.1 i) и j), разгрузчик обязан удостовериться в том, что в газозвратном трубопроводе, если таковой предписан в пункте 7.2.4.25.5, установлен пламегаситель, защищающий судно от детонаций и проникновения пламени с берега, и удостовериться в том, что интенсивность разгрузки соответствует инструкциям по скорости загрузки и разгрузки, предусмотренным в пункте 9.3.2.25.9 или 9.3.3.25.9, и что давление в месте прохождения газозвратного или газоотводного трубопровода не превышает давления срабатывания быстродействующего выпускного клапана.

По разделу 8.6.3

Вопрос 12.1 Перечня обязательных проверок, приведенного в разделе 8.6.3, сформулирован следующим образом:

«При загрузке судна соединен ли газоотводный трубопровод (если таковой необходим или имеется) с газовозвратным трубопроводом?».

Не предусмотрено ни одного вопроса, касающегося соединения трубопроводов при разгрузке. Это противоречит обязанностям разгрузчика.

Предложение о поправке 3:

Исключить слова «При загрузке судна» в вопросе 12.1 Перечня обязательных проверок, приведенного в разделе 8.6.3.

Исключить сноску, относящуюся к вопросу 12.2 Перечня обязательных проверок.

1.2.1 «Разгрузчик»

Кроме того, Комитет по вопросам безопасности мог бы проверить, является ли достаточно ясным определение термина «разгрузчик» в разделе 1.2.1:

«"Разгрузчик" означает любое предприятие, которое:

- a) снимает контейнер, контейнер для массовых грузов, МЭГК, контейнер-цистерну или переносную цистерну с перевозочного средства; либо
- b) выгружает упакованные опасные грузы, малые контейнеры или переносные цистерны из перевозочного средства или контейнера; либо
- c) опорожняет от опасных грузов грузовой танк, автоцистерну, съемную цистерну, переносную цистерну или контейнер-цистерну; либо вагон-батарею, транспортное средство-батарею, МЕМУ или МЭГК; либо перевозочное средство для перевозки грузов навалом/насыпью, большой контейнер или малый контейнер для перевозки грузов навалом/насыпью или контейнер для массовых грузов; либо
- d) снимает транспортное средство или вагон с судна;».

Кто является разгрузчиком в тех случаях, когда для выгрузки груза, содержащегося в грузовом танке судна, используются судовые насосы? Является ли им перевозчик, который конкретно выгружает опасные грузы, или же береговая сторона, которая лишь принимает указанные грузы?

Если береговая сторона считается разгрузчиком в соответствии с определением термина «разгрузка» («Разгрузка» означает все действия, совершаемые разгрузчиком в соответствии с определением разгрузчика), то все действия, совершаемые перевозчиком в процессе разгрузки, не относятся к понятию разгрузки.

Из этого следовало бы, например, что «лицом, ответственным за разгрузку баржи», упомянутым в разделе 1.6.8, мог бы быть только сотрудник предприятия – разгрузчика.

Комитет по вопросам безопасности мог бы рассмотреть вопрос о том, необходимо ли изменить текст или же может оказаться достаточным толкование, которое даст Комитет по вопросам безопасности.